

SUNDAY, JANUARY 4
30th Sunday after Pentecost
Sunday Before/ Forefeast of the Theophany
Synaxis of the Seventy Apostles

TONE 5

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

Tone 5 *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,
You have put the devil to shame.
By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
and saved us from the gates of death.//
We glorify You, O only begotten One.

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
in order to grant Resurrection to the human race.
The princes of hell were frightened by this,
for the gates of sorrow were lifted.
Christ the King of glory had entered,
saying to those in chains: "Go forth!"//
And to those in darkness: "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

(Resurrection stichera by Anatolius)

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 8 *(for the Forefeast) (Your martyrs, O Lord)*

John said to the Creator Who came to be baptized:

"I am grass and ashes, and You are the Unapproachable Fire.

Before You the hosts of heaven tremble.

Then why do You bow Your holy head before me, O my Christ?//

Great is Your life-giving condescension!"

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Here is our Light, our Redemption,

and our Salvation,

coming to the Jordan to reveal Himself.

By clothing Himself in the waters

He clothes Himself with the nakedness of all//

and lays bare the counsel of the demons.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

This is indeed the Unbearable Fire,
Who comes to the Jordan
to cleanse me from the destruction of my evil transgressions.
Let me partake of the earthly rain
and in the midst of the waters wash the filth of my many sins, //
for You are bountiful and dost grant many mercies!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4 *(for the Apostles) (You have given a sign)*

Come, O faithful,
let us praise the Apostles with sacred songs:
Cleópas, Andrónicus, Áhab, Silv́anus,
Ananías, Ph́lip, Próchorus, Ńicanor.
Rúfus, Sósthenes, Ĺinus, St́achius,
St́ephen and T́imon, H́ermes, Philegóntus, Mark and Luke,
Sosípater, Jáson, and Philémon, //
T́ichicus and Ǵaius!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

It is fitting to honor the Apostles:
Narcíssus, Tróphemus, Caésar, Zeb́inus, Aristárchus,
Mark, Sílas, Ǵaius, H́ermes, Asíncritus,
Apóllos, Céphas, Clément, and J́ustis,
Mathías, Erástus, Luke, Onesíphorus,
Cárpus and Eóodus, Quártus and James, //
Úrban, Aristóbulus, T́ichicus and Aristárchus.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

Let us honor the wonderful preachers of God:
Púdens, Heródion, and Ártemus,
Philológus, Olýmpus and Ródion,
Apéles, Ámplius, Pátrobus, and Mark,
Tértius, and Tháddeus,
the wondrous Epenétus,
Acháicus, Aquíla, Lúcius, Bárnabas, Fortunátus, //
and the glorious Apóllos and Críspus!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 3 *(for the Forefeast)*

The feast which passed was radiant,
but the one to come is even more glorious.
There the Magi worshipped the Savior;
here the servant baptizes the Master.
There the shepherds saw the Child and were amazed; //
here the voice of the Father proclaims the only-begotten Son.
now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel's passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God Who appeared as Man, //
O Lord, have mercy on us!

Aposticha

Tone 5 *(for the Resurrection)*

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of hell, //
and arose on the third day, saving our souls.

V. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God. //
Glory to You, O Lord and Lover of man!

V. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.
You have captured it, releasing the ancient prisoners.
You have opened Paradise and given it to us.
Grant us purification of sins,
who glorify Your Resurrection on the third day!
Make us worthy of Paradise//
and save us, O Lover of man!

V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
to rise from the dead on the third day.
Heal us from our earthly passions,
and restore us from our evil transgressions;//
and save us, O Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 6 *(for the Forefeast)*

Christ, the Truth, comes to the Jordan
to be baptized by John, who says to Him:
“It is I who need to be baptized by You;
why do You come to me?
I am only grass! I dare not touch the Fire!
Sanctify me, O Master,//
by Your divine Theophany!”

(at Great Vespers)

Tone 5 **Troparion** *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Tone 3 Troparion (*Apostles*)

Holy Apostles of the Seventy
entreat the merciful God //
to grant our souls forgiveness of transgressions!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4 Troparion (*Forefeast*)

Prepare, O Zebulon,
and adorn yourself, O Naphtali!
River Jordan, cease flowing,
and receive with joy the Master coming to be baptized!
Adam, rejoice with our first Mother,
and do not hide yourselves as you did of old in Paradise;
for having seen you naked,
He has appeared to clothe you with the first garment.//
Christ has appeared to renew all creation.

(at the Divine Liturgy)

Tone 5 Troparion *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Tone 4 Troparion *(Forefeast)*

Prepare, O Zebulon,
and adorn yourself, O Naphtali!
River Jordan, cease flowing,
and receive with joy the Master coming to be baptized!
Adam, rejoice with our first Mother,
and do not hide yourselves as you did of old in Paradise;
for having seen you naked,
He has appeared to clothe you with the first garment//
Christ has appeared to renew all creation.

Tone 3 Troparion *(Apostles)*

Holy Apostles of the Seventy
entreat the merciful God //
to grant our souls forgiveness of transgressions!

Tone 5 Kontakion *(Resurrection)*

You descended into hell, O my Savior,
shattering its gates as Almighty,
resurrecting the dead as Creator,
and destroying the sting of death.
You have delivered Adam from the curse, O Lover of man,//
and we cry to You: "O Lord, save us!"

Tone 2 Kontakion *(Apostles)*

O faithful, let us praise with hymns
the choir of the seventy disciples of Christ.
They have taught us all to worship the undivided Trinity,
for they are divine lamps of the faith.

Tone 4 Kontakion *(Forefeast)*

Today the Lord enters the Jordan and cries out to John:
“Do not be afraid to baptize Me.//
For I have come to save Adam, the first-formed man.”

Tone 6 Prokeimenon *(Sunday Before)*

O Lord, save Your people, / and bless Your inheritance! *(Ps. 27:9a)*

V. To You, O Lord, will I call. O my God, be not silent to me! (Ps. 27:1a)

Epistle

(298) 2 Timothy 4:5-8 *(Sunday Before)*

Tone 8

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. O God, be bountiful to us and bless us, show the light of Your countenance upon us, and have mercy on us. (Ps. 66:1)

V. That we may know Your way upon the earth, and Your salvation among all the nations. (Ps. 66:2)

Gospel

(1) Mark 1:1-8 *(Sunday Before)*

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*
Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Prepared by the Department of Liturgical Music and Translations, Orthodox Church in America.